

# La Voz de Menorca

Número suelto . . . 10 céntimos  
Número atrasado . . . 20

DIARIO REPUBLICANO

Año XXVI - Número 8 335

Subscripción  
En la Isla, el mes . . . . . Ptas. 2'00  
Resto de España . . . . . 3'00  
Estranjero, al año . . . . . 50'00

MAHON VIERNES 10 ABRIL 1931

Redacción y Administración:  
CALLE NUEVA.

## Conjunción republicano-socialista

Candidatura para las elecciones municipales en Mahón

### DISTRITO 1.º

SECCIONES DE LA PLAZA CONSTITUCION  
Y CASA MISERICORDIA

Rafael Olives Sintes, industrial.  
Antonio Tuduri Carreras, del Comercio  
Domingo Estrada del Pilar, del Comercio.

### DISTRITO 2.º

SECCION CALLES DE SAN JOSÉ Y DE GRACIA

Cristóbal Tomás Sitges, del Comercio.  
Juan Sancho Vidal, empleado de Banca  
Juan Gomila Manent, industrial.  
Pedro Febrer María, obrero tipógrafo.

### DISTRITO 3.º

SECCIONES CALLE CIFUENTES, PLAZA EXPLANADA Y SAN CLEMENTE

Ramón Carreras Hernández, propietario  
Bernardo Seguí Carreras, propietario.  
Manuel Beltrán Llabrés, del Comercio.  
Juan Bañur Aloy, industrial.  
Clemente Pons Catalá, empleado.

### DISTRITO 4.º

SECCIONES CALLES CARMEN Y PI Y MARGALL

Camilo Vilaverde García, del cuerpo de Bibliotecarios y Archiveros.  
Pedro Pons Sitges, del Comercio.  
Juan Hernández Mora, Profesor del Instituto.  
Antonio Bosch Ponsetí, agente comercial colegiado.  
Juan Pons Mesquida, industrial.

## Electores mahoneses

Después de ocho años de oprobio durante los cuales se nos ha mantenido sometidos, sin los derechos ciudadanos, en que el desarrollo de la vida del municipio fué puesto al cuidado de gentes sin ninguna autorización legal, de intrusos que se arrogaban unas funciones que no les pertenecían, se anuncia para el día 12 del corriente unas elecciones para renovar en la totalidad los Ayuntamientos por medio del sufragio universal.

No es una gracia que se nos concede; es un derecho que se ha vuelto a conquistar merced a la protesta unánime del país.

Por su gusto no hubiera accedido a ello el poder absolutista que padecemos. El mal llamado Gobierno que se puso, aun no hace dos meses, al frente de la nación, va a las elecciones porque no le queda otro recurso y busca por tal arbitrio dar largas al pleito principal, que, sin embargo, no se podrá eludir y que no tiene otra solución que el cambio de régimen.

Nosotros aceptamos la apelación a las urnas como el primer paso hacia la reconquista de la legalidad, en todos aquellos municipios donde los ciudadanos tengan conciencia de sus derechos, y, por lo tanto, hayan sacudido el yugo de los caciques.

No indica tal actitud el reconocimiento legal del poder que ha convocado las elecciones, ya que una vez rota la ley fundamental todos los poderes resultan arbitrarios. Aceptamos aquellas como arma conveniente para el propósito que perseguimos. Consideramos que una vez conquistada por nosotros la mayoría en las corporaciones municipales, pueden servir éstas de reducho para el asalto contra el régimen, asediado ya por todas las fuerzas morales y legítimas de la nación, y serán luego admirables puntos de apoyo para la reorganización del Estado y la consolidación de la República.

Hemos de hacer constar, empero, que en ningún momento aquellos propósitos nos distraerán de una escrupulosa y recta administración, acreditada en los muchos años que regentó el Ayuntamiento de esta ciudad la mayoría republicana; y bien habrá de esforzarse ésta, una vez restituida a la dirección del municipio, para encauzar de nuevo por rectos caminos la marcha administrativa y enmendar los yerros producidos por rivalidades incomprensibles, así como por el afán de emprender obras y reformas de importancia sin dejar antes bien cumplidos compromisos apremiantes.

Será, pues, una labor de crítica y depuración, a la vez que de reconstitución, la que habrá de realizar el nuevo Ayuntamiento republicano.

No nos asusta, sin embargo, la tarea, aún siendo tan difícil, y aceptamos todas las responsabilidades, dispuestos a no regatear el esfuerzo, confiados en la adhesión de nuestros correligionarios y en el apoyo de los buenos ciudadanos.

Conocidos son de todo el pueblo mahonés los nombres de los candidatos que fueron proclamados democráticamente por la Asamblea de nuestro partido, lo mismo que el representante de la Unión Socialista, cuya entidad nos ha hecho el honor de unir sus fuerzas a las nuestras para la lucha electoral, de igual modo que pactaron una noble inteligencia los socialistas y republicanos españoles para la instauración de la República.

Las izquierdas mahonesas, como las de toda Menorca, como las de toda España, se presentan unidas, fuertes, seguras, bien orientadas, disciplinadas a sus organismos directivos, con vistas al legal.

En frente de las izquierdas nos encontramos con unas derechas desorientadas, separadas en varios grupos, que han constituido ahora, ante la lucha electoral, un conglomerado sin solidez, sin prestigio, movido solamente por los egoísmos personales, sin la colaboración entusiasta de sus personalidades más prestigiosas que no les negarán, quizá, el apoyo, pero que rehuyen toda responsabilidad en la dirección.

Bien podemos decir que nuestros candidatos cumplen un mandato del partido, mientras que los candidatos monárquicos quieren servirse de las desmembradas fuerzas que les restan para escalear los sillales del municipio.

Entre una y otra candidatura no tiene dudas la elección, lo mismo en lo que se refiere a su significación en el campo de los ideales como a su solvencia y formalidad en la administración municipal.

La coalición republicano-socialista apela, pues, al cuerpo electoral, a los que acepten nuestras ideas en primer término y a cuantos estimen una buena administración recta, honrada y escrupulosa.

### ELECTORES MAHONESSES:

A votar, el próximo domingo, día 12 del corriente, los nombres prestigiosos que forman nuestra candidatura, dando a vuestros sufragios la significación de una protesta contra los ocho años de ignominia que hemos sufrido, contra el

desprecio a nuestras leyes, a nuestros derechos, con el pensamiento puesto en los que ofrendaron su sangre generosa con virtiéndose en mártires del ideal; con el deseo de reivindicar su memoria y con la decisión de lograr la libertad de cuantos sufren en cárceles, fortalezas y presidios (algunos de los cuales tan buenos, valientes y generosos tenemos muy cerca de nosotros), por haber luchado animados por el deseo de dignificar a España y conquistar la libertad de los españoles.

Al depositar vuestros sufragios en las urnas, considerad que cumplís uno de vuestros principales derechos ciudadanos, más importante hoy que nunca porque vais a substituir los concejales del Rey por los representantes del Pueblo.

### EL COMITE REPUBLICANO.

Mahón 9 de abril de 1931.

### A los electores de los distritos 2.º y 4.º

Interesa que los electores que desean contribuir al triunfo de los candidatos izquierdistas depositen en la urna la papeleta que les será remitida bajo sobre, pues como precisa hacer combinación con cuatro candidaturas distintas en el distrito segundo y cinco candidaturas en el cuarto, conteniendo sólo tres nombres cada una, y para que resulten con el número más aproximado que sea posible de votos los candidatos proclamados, que son en mayor número de los que puede votar cada elector, se ha hecho el correspondiente reparto al incluir las papeletas en los sobres, y si no se utilizaran dichas papeletas, aunque se votara oír con los nombres de candidatos del respectivo distrito podría haber una diferencia sensible de votos entre los candidatos presentados por la coalición de izquierdas, y quedar derrotado alguno por no haberse emitido en la debida proporción los sufragios.

### ELECTORES DE LOS DISTRITOS 2º y 4.º

Votad íntegra la candidatura que a cada uno le será enviada bajo sobre por nuestra oficina.

EL COMITE.

### Recomendación a los electores

Conviene que antes de emitir sus sufragios se aseguren los electores de la candidatura que se presenta en su distrito, pues si lo hicieran a favor de la de otro distrito que no fuera el suyo, el voto resultaría perdido.

## Electores mahoneses:

No dejéis de asistir el VIERNES DIA 10 DEL CORRIENTE al  
**GRAN MITIN ELECTORAL**  
que ha organizado la Conjunción republicano-socialista y que se celebrará en el

# TRIANON

tomando parte en el acto oradores de ambos partidos.

SE COMENZARA A LAS NUEVE DE LA NOCHE

## Lletres a un elector

Aquesta setmana sols es oportú parlar d'una cosa: de política electoral, d'administració dels ajuntaments. Per tant me dispensaràs si no son del teu gust les consideracions que crec necessari fer té.

Els ajuntaments durant els anys en que han estat governats per mans estranyes, han incorregut en grans defectes de principi i d'execució administrativa.

Comencem per tenir en compta, que tots els que van entrar dins els ajuntaments van incorre amb una falta semblant el delictes d'allanament de domicili: A la Sala dels hi poden entrar, segons la llei del país, els que estan autoritzats per els vots del poble. Qual sevol que hagi pres posesió dels drets dels representants del poble, ha estat un intrús que per la força, ha lograt lo que per llei no li pertenyia.

La falta es evident i sols podria tenir una excusa com atenuant: Que en l'administració dels bens comuns no haguessin comés cap defecte, cap excés.

Pero si además d'usurpar unes funcions, han fet mal us d'ellas, a les hores no hi ha cap atenuant, sino un agravant molt considerable.

Que ho tinguin ben entés tots els que aspiran a mereixer els vots dels electors.

Doncs tots els ajuntaments de Menorca, o dins casi tots; han fet abusos administratius. Han gastat els diners en despeses d'interés particular que cap profit havien de donar als pobles.

Quan havia de venir a Menorca en Primo de Rivera, president d'un govern il·legal, es van preparar grans festes i es van gastar quantitats de doblers ben importants. He sentit a dir que un entoldat llogat que havien de col·locar a Fornells va costar uns trescents duros. Assó es cosa que se sabrà amb exactitud.

Hi ha ajuntaments que van comprar accions d'un diari d'una empresa particular com es nomenat « La Nació ».

Tots els ajuntaments de Menorca van pagar per els conceptes de lloguer de casa, empleats d'escriptori, y sou mes

de deu mil pesetas al nomenat aquells dies « delegat empenyatiu ».

La inutilitat d'aquell carreg es tan manifesta com la seva il·legalitat.

Electors: Quan hagi d'escullir la candidatura pensa que a l'Ajuntament uns hi van per defensar els teus interesos comunals i altres per tirar terra demunt els atropells pasats, sobre els teus drets polítics i a costa dels bens del poble.

Vet-aquí com per la candidatura republicana te demana el vot el teu

CONFRAKE

## ¡COMERCIANTES!

¡AHORA O NUNCA!

CAJAS REGISTRADORAS A 28 DUROS FRANCO DE PORTE

Artículo interesante. Para agentes revendedores por cuenta propia, concedemos exclusivas y grandes descuentos. Escribid: CAJAS REGISTRADORAS MUNDIAL

Apartado, 6 - CASTELLÓN



En San Luis

## Propaganda republicana

Correspondiendo a los deseos del Comité Republicano de San Luis, anteayer noche se celebró en el salón teatro del Casino Recreativo de dicho pueblo un mitin de propaganda electoral.

Concurrieron buen número de correligionarios que acompañaron a la comisión de la Agrupación Socialista y a los representantes del partido republicano que habrán de dirigir la palabra a los correligionarios de San Luis.

La Agrupación socialista estuvo representada por don Camilo Vilaverde, jefe de la Biblioteca Pública de Mahón y candidato por la conjunción republicano-socialista en esta ciudad, y don Víctor Rotger, secretario general de nuestro afines socialistas.

Por el comité republicano asistió su presidente don Juan Manent, y por la Juventud don Pedro Taltavull.

Nuestros amigos de San Luis reflejaban os tensiblemente su satisfacción por ver logrado su anhelo de realizar un acto público, después de ocho años de forzosa paralización de toda propaganda política.

El mitin resultó un acto purificador del ambiente enrarecido que en política se ha respirado en todas partes y muy especialmente en San Luis.

El salón estaba ocupado por selecta concurrencia, entre la cual brillaba el elemento femenino santalense cuya fama de inteligencia, agudeza y simpatía es proverbial en toda Menorca.

Abrió el acto el presidente del Comité republicano de San Luis, don Francisco Cardona.

Hizo uso de la palabra, en primer lugar, nuestro camarada Pedro Taltavull, el cual expuso las aspiraciones de progreso y libertad que han de conseguirse con el establecimiento de la República y por medio de una intensificación de la enseñanza para que las jóvenes generaciones lleguen al ejercicio de sus derechos políticos con plena capacidad intelectual a fin de poder hacer uso y efectivos las libertades y los derechos políticos que permitan conquistar por medio de una evolución progresiva la libertad económica.

Refiriéndose a la rainosa gestión de los gobiernos dictatoriales, aludió a los efectos perniciosos que han repercutido en la mala administración del Ayuntamiento de San Luis. Expuso las anomalías que se observan en sus libros, diciendo que la administración municipal no sólo ha de ser honrada, sino que además ha de parecerlo, señalando con cremente varios defectos que no son ciertamente ningún galardón para cuantos han intervenido directamente durante estos últimos

años en la gestión municipal de aquel Ayuntamiento.

El acertado discurso del señor Taltavull fué largamente aplaudido.

Don Camilo Vilaverde leyó unas cuartillas muy bien inspiradas, tratando de lo que representa la papeleta electoral y lo que es el ejercicio del voto.

Aludió a la situación política de España, a los excesos de poder cometidos por los gobiernos del Rey y a la nobilísima actuación revolucionaria del pueblo español que lucha por la conquista de la soberanía.

Su peroración, de un altillo de léxico, plena de profunda idealidad, fué muy aplaudida.

Nuestro amigo don Víctor Rotger hizo una crítica serena y acertada de la situación política española, encareciendo la necesidad de implantar la república como medio para impulsar la historia de España en un sentido francamente progresivo. Con acerbos rasgos señaló la desastrosa actuación militar y política del general Balmori y recordó la necesidad de hacer reemprender la marcha del expediente Picasso en el cual se señalan tan altas responsabilidades.

Dedicó unas palabras selectas a las víctimas de la revolución, capitanes Galán y García Hernández, y a todos los que actualmente son huéspedes de la fortaleza que vigila la entrada de nuestro puerto.

El señor Rotger fué correspondido con intensas manifestaciones de simpatía, expresadas con cálidas ovaciones.

Hizo el resumen de los discursos en forma brillante y elocuente el presidente del Comité republicano don Juan Manent. Su discurso fué un modelo de su maestría oratoria, en la cual su clara palabra adquiere todas las tonalidades de la expresión con que exalta y subyuga los sentimientos de los oyentes.

Su peroración fué la más exenta, la más cálida y la que mejor supo exorcizar los anhelos de cambio le atendían siendo su verbo la expresión apasionada de las ideas republicanas.

Los aplausos resonaban reiteradamente en aquel salón, y por aquella reunión de correligionarios que añoraban el espectáculo de la propaganda política oral.

Recordó páginas inolvidables de la historia política del pueblo de San Luis, señaló los grandes defectos de la monarquía y exaltó la memoria de los mártires de la Revolución capitanes Galán y García Hernández, en cuyo respeto la concurrencia dedicó un minuto de silencio y de sentida evocación.

Aludió a los compañeros de aquellos héroes que en la Mola esperan la hora del definitivo triunfo, acordándose expresarles por la asamblea republicana un testimonio de afecto y admiración.

Aludió a las maniobras electorales de los caciques que quieren mantener a toda costa su señorío en el Ayuntamiento de San Luis y excitó a todos los correligionarios a cooperar con entusiasmo en el triunfo de la candidatura republicana.

Los aplausos coronaron el discurso, en medio de una reacción de muy notable entusiasmo.

## Elecciones y responsabilidades

Pocos días faltan para que se celebren unas elecciones: las municipales. Después de una serie de años en que el pueblo español ha sido humillado en sus derechos ciudadanos por unos gobiernos no autorizados por la voluntad nacional, las urnas de los colegios electorales se llenarán de unas candidaturas cuyos nombres han de expresar el de las personas que el pueblo desea admistraren su erario municipal.

Los ayuntamientos primorriveristas ya no deben gozar de mucha tranquilidad. Sobre ellos pesa una grave carga: la de haber confectionado unos presupuestos a su capricho, gastando el dinero del pueblo como les dió

TEATRO PRINCIPAL

A beneficio de la Vejez del Marino

Como todas las profesiones, la del periodista tiene sus alegrías y su hoy para el cronista una de ellas es poder dedicar a la función de anoche en el primer coliseo una reseña extensa y detallada de la que es bien merecedora. No nos es posible insertarla por que estos días la política y la campaña electoral nos apremian y restringen el espacio disponible.

Realmente está agotado el repertorio de frases para realizar esta clase de crónicas. Diremos, por lo tanto, que para reseñar la función dada anoche a beneficio de la Vejez del Marino, hay que escoger entre aquel repertorio el mejor de los clichés, el que indique la máxima brillantez, la más elevada distinción, el mayor acierto.

Restaurado el coliseo, los reflejos de los albos antepechos, de los dorados relieves, de los rojos muros, le daban el aspecto de preciosísimo estuche polífero, continente de bellezas encantadoras que tales eran las señorías y las damas elegantemente ataviadas. El lleno era rebosante y la visión de conjunto magnífica y deslumbradora.

Se pusieron en escena el entremés «Huida de muerte», pieza muy graciosa, y la obra cómica y chispeante «La educación de los padres», puestas en escena una y otra con pulcritud, con propiedad y esplendor, bajo una dirección inteligente y muy conocedora del arte teatral.

Fueron los intérpretes personas distinguidas de nuestra sociedad e hicieron una labor meritoria, artística, atildada, sabedora, todos a conciencia de sus respectivos papeles que bordaban al realce con refinamientos y galanuras.

Podrán no ser artistas profesionales, pero por su cultura, por sus aptitudes y sus méritos se les puede dar el título de actrices y de actores de primer cartel, pese al programa bromista con que se anunció la función, revelador de la hermosa virtud de la modestia, compañera siempre del verdadero mérito.

Suscribimos entusiastas y con toda sinceridad las ovaciones estrepitosas y resonantes con que eran saludados los distinguidos artistas honorarios durante la representación y el final de cada acto. Les felicitamos muy expresivamente y también al señor Comandante de Marina como representante de todos.

De sernos materialmente posible dedicaríamos a cada uno un párrafo, al que son muy acreedores. En la imposibilidad de hacerlo, estampáramos cuando menos, sus nombres en mención honorífica si se hubiera publicado el reparto.

Amenizó la fiesta benéfica y fue también muy aplaudida la brillante banda del regimiento de Mahón, inteligentemente dirigida por su jefe técnico don Federico Delgado Rey.

La función de anoche deja muy grato recuerdo y vibra con la esplendente aureola del amor fraternal y la enclenidad de los marinos, veteranos obreros del mar para quienes ayer velaron como ángeles de la filantropía lindas señoras, elegantes damas y distinguidos caballeros.

Sección de Intendencia de Menorca

Necesitando adquirir esta Unidad las prendas que a continuación se indican, se anuncia concurso para que los constructores que lo deseen puedan presentar modelos y proposiciones en las condiciones siguientes:

- 1.º Los concursantes, las proposiciones y los modelos han de ajustarse exactamente a los preceptos de la real orden circular de 27 de marzo de 1951 (D. O. núm. 75).
- 2.º Las proposiciones y modelos han de tener entrada en las oficinas de mayoría de esta Sección antes de las diez horas del día 5 de mayo próximo a cuya hora se reunirá la junta económica para su estudio.
- 3.º Las prendas adjudicadas deberán ser entregadas antes del día primero de julio próximo.

Prendas que se citan

40 guerreras kiki de algodón, 40 pantalones kiki de algodón, 40 boregafes (pares), 100 pares alpargatas, 80 camisas, 80 calzoncillos, 100 cuellos, 100 pañuelos, 40 chalecos de abrigo, 40 tenedores, 40 cucharas y 40 cafeteras de cuero.  
Villa-Carlos 4 de abril de 1951.—El Mayor, José Vila.

Representación del Tiro Nacional DE MAHÓN

Recibido el pedido de fusiles nuevos y municiones que se había interesado, a partir del día 12 del actual podrán los socios de esta Representación efectuar ejercicios de tiro a todas las distancias reglamentarias en el campo de los «Frens».

Oportunamente recibirá cada socio una circular con detalle de los ejercicios, concursos de medallas y premios diversos que se celebrarán durante la presente temporada.—La Directiva.

GANGA

Se cedería. Máquina de coser y bordar en condiciones muy ventajosas. Informes en esta imprenta.

Por obra y desgracia

del impulso soberano que animó a los Primos y Berengueres, una legión de señores han detentado las funciones administrativas en los AYUNTAMIENTOS, sin escrúpulo de conciencia y poco escrupulosa administración.

Ha llegado la hora de expulsar a los intrusos y afrontarles del abuso de un cargo que sólo podía conceder la soberanía popular.

Hagamos uso de nuestro derecho de electores para que se exija la liquidación de cuentas.

Cronica local y general

El patriotismo electorero

En todo momento y en diversos tonos apela el otro diario desesperadamente al patriotismo de los electores para que voten la candidatura que han formado unos pocos dirigentes del conglomerado conservador centrista albiñanista directorial.

Sería conveniente que puntualizaran bien el concepto que tienen del patriotismo, cómo comprenden aquellos señores el amor a la patria.

Porque hace cosa de ocho años consistía, según ellos, el patriotismo, en alabar y exaltar la vieja política, la de los antiguos caciques, de los hombres que fueron echados del gobierno a puntapiés, sin la menor consideración, lo mismo por parte del autor de la agresión que por aquel impulso soberano de que nos habló el señor Sánchez Guerra.

Luego, consumado ya el golpe y en el poder Primo de Rivera, se concentró el patriotismo, según el organillo derechista, en aquel poder militar que constituyó un gobierno de generales, cubrió los gobiernos de las provincias con otros generales y coroneles, y con el nombre de delegados gubernativos impuso a comandantes del ejército para que ejercieran de mentores y vigilantes de los nuevos concejales que se conformaron con tal baja, y sólo faltó que se pusiera cada familia española bajo el mando de un cabo furriel, para que todo quedara militarizado.

Caída la dictadura de Primo, encarnó el patriotismo del otro diario en el segundo dictador general Berenguer. Y ahora vuelve a consistir el patriotismo en alabar y exaltar de nuevo a los viejos políticos, más viejos y descreditados que nunca.

El patriotismo del otro diario tiene muchas facetas y cambia según sopla el viento. En lo que se refiere a las municipalidades menorquinas, el patriotismo está, según asegura, en votar ese amasijo de partidarios de los viejos políticos, junto con los defensores de ambas dictaduras, unidos, además, a los que se han arremidado ahora no por convicción sino por afán de figurar, a ese nuevo partido centrista, ya viejo y achacosos apenas nacido, con todos los vicios y achaques de la descreditada y vieja política española.

Son muchos cambios y muchas confusiones para que la gente no se llame a engaño y piense que la palabra patriotismo, de que tanto alardean y que con tanto afán reclaman a favor de su candidatura, es un tópico, un cebo para pescar incautos, aunque de éstos quedan ya muy pocos, por fortuna para la ciudad y para desesperación de los hombres del otro diario.

Sobre coacciones electorales

Las leyes vigentes prohíben con toda claridad y con acentuado rigor que las personas que ejercen algún cargo de autoridad coaccionen a los empleados a sus órdenes, constituyendo coacción manifiesta el hecho de que una autoridad solicite el voto.

Bueno es que así lo tengan presente don Mateo Seguí Carreras que actualmente ejerce el cargo de Alcalde en nuestro Municipio, y don Gabriel Carreras Gomila, que desempeña el cargo de Alcalde de barrio de San Clemente.

Al buen entendedor deben bastarle pocas palabras. A nosotros nos consta que ambos señores no proceden con la escrupulosidad que en el ejercicio de sus cargos es obligado guardar.

Tengán entendido los coaccionados el abuso que actualmente cometen sobre su libertad uno y otro Alcalde no podrá tener en lo sucesivo ninguna trascendencia, pues podemos asegurar que ni don Mateo Seguí será Alcalde de esta ciudad, ni don Gabriel Carreras Alcalde de barrio de San Clemente.

De modo que no hay ninguna circunstancia que obligue a respetar a los que olvidan el cumplimiento de su deber.

EL LOBO

Cine drama hecho sobre la obra del glorioso dramaturgo DON JOAQUÍN DICENTA

De viaje

A bordo del vapor «Jaime II» salieron ayer tarde para Barcelona, 59 pasajeros, entre ellos el comandante médico militar don Manuel Saica Moya y familia, los propietarios don José de Vigo y don Fernando Rabló Tudurí, don Blas Vera y familia, don Alberio Saborido Manent, don Antonio Mercadal, don Faustino Sintes Olives, don Gonzalo Fuster, don Gabriel Casado Sirvent, don Vicente Manent y señora, y los viejantes del ramo de calzados don Bartolomé Palliser y don Bartolomé Blanco.

Denuncia

Por la Guardia Civil del puesto de esta ciudad, ha sido denunciado un vecino de Villa-Carlos, por tener un carro abandonado, infringiendo el artículo 55 del Reglamento de Circulación Urbana e Interurbana.

MANZANILLA EXTRA "LA MAJA" Jerez-Quina "Pericón"

de la antigua casa M. MORALES PAREJA

CASINO DEL CONSEY

SABADO 11 ABRIL, A las 9:30. (Butaca 50. General 35) La emocionantísima cinta MAS ALLA DE LAS SIERRAS por TIM MACOY. Y como homenaje al que fué el más GRANDE de los actores de cine:

LON CHANEY

se ESTRENARA la obra maestra de tan insigne actorazo, última que filmó, titulada

Hombres de hierro

Vigoroso drama de palpante interés y emoción constante. Domingo a las 5:15. MAS ALLA DE LAS SIERRAS. Entrada única 0'30. Domingo a las 6:15 y 9:30. HOMBRES DE HIERRO. Precios del sábado. Domingo después de la última sesión: BAILE por DERNIER CRI ORCHESTR.

SALON TRIANON

VIERNES 10 ABRIL 1951. A las seis y cuarto de la tarde SESION DE MODA CON QUINTETO La magnífica película española de grandioso éxito

EL LOBO

basada en la obra de don Joaquín Dicenta, impresionada en el penal de Cartagena. PRECIOS: Platéas 1'50. Palcos 1'25. Entrada y asiento 0'50. General 0'55. Media 30.

SABADO 11 ABRIL De 10 a 1 DOMINGO 12 ABRIL Después de la sesión de la noche Dancing de Moda por la AMERICAN ORCHESTRINA

alguna, usurpando funciones, haciendo una política clerical y comprando cuadros del dictador Primo de Rivera que aprendió la ciencia de gobernar en el casino de Jerez.

Las elecciones, que tendrán lugar el próximo domingo día 12, expresarán parte de la voluntad del pueblo. Ellas han de reflejar el sentido político por un lado y el administrativo por el otro, pues ambas cosas han de ir unidas necesariamente, porque en las organizaciones municipales autorizadas por las dictaduras de Primo y Berenguer no ha habido más sentido que la pretendida administración, tan funesta como el contribuyente y como provechosa para los protegidos que se han lucrado gracias a las circunstancias ilegales.

Es casi seguro que las elecciones no revelarán el carácter de «rabiosamente sinceras» como todos los españoles democratas deseamos. Por parte de las fuerzas monárquicas habrá coacciones, el ya no las ha habido. Es su manera de proceder.

El cacique infiltrará sobre los propietarios para que éstos ejerzan presión sobre sus paesanos y asafarriados.

Cuando los que atropellan la voluntad del prójimo topen con personas cuya escasa cultura y dependencia económica les tenga esclavizados, lograrán su objeto; más cuando traten con hombres de alguna cultura, conscientes de sus deberes políticos, no dejarán que su amo ejerza en él presión alguna; y su voto será para el que crea más apto, para el que con su actuación le ayude a una vida menos esclavizada que la que actualmente goza.

En las ciudades la presión caciquil no será de tanta eficacia. El hombre del pueblo vive en otro ambiente. Los periódicos han sido como un rayo de sol que se ha filtrado en el cerebro humano. Y el que antes no leía, el que poco se preocupaba de asuntos políticos sabe hoy que de ellos depende su bienestar y el progreso de la familia toda.

Estas elecciones serán un empujón a la vieja organización monárquica ya caética, indeseable.

Viejos y jóvenes, simpaticantes en ideal, señores que sólo pensáis en una veleidada administrativa. Depositemos todos en las urnas a expensas de nuestra voluntad. La suma de estas voluntades hará, ¡no lo dudéis! que llevemos a los ayuntamientos políticos democratas. Estos harán que se exijan las responsabilidades debidas y que vuelva a su cauce normal lo que han desmoronzado los que hasta la fecha presumieron de moralistas.

Después vendrá lo que las derechas no quieren: que todos tengamos los mismos derechos y deberes mediante una República, gracias a la cual nos pondremos al nivel de las demás naciones, después de arrinconar para siempre los que nos han ofendido y al trejedo

A. ARGÜELLES MENORCA Mahón 4 4 951.

Distinciones merecidas

Al maestro nacional de Primera enseñanza don Manuel Messeguer Ribera, que ejerce su magisterio en Fornells, y a don Manuel Jerez Tejerina ayudante de esta comandancia de Marina, les han sido concedidas la Cruz blanca del Mérito Naval, de primera clase, por los trabajos efectuados en favor del Pósto pescador de Fornells.

Felicitemos cordialmente a los expresados señores por haber merecido por su actividad y persistente labor en pro de la función social cooperativa del Pósto, el haber sido premiados con tal distinción.

Tanto don Manuel Jerez Tejerina como el señor Messeguer, han realizado una labor de organización y de administración que merece la gratitud de los beneficiados pescadores y el respeto y consideración de todos.

Conocemos de antiguo las vicisitudes por las que ha pasado la administración del Pó

sto de Fornells y sabiendo las amarguras que el principio de su gestión halló el dignísimo maestro don Manuel Messeguer, hemos de recalcar un triunfo que le acredita un temple moral de inapreciable valor.

Cuando el señor Messeguer se hizo cargo de la Administración del Pósto, a ruego de las autoridades de Marina, se hallaba aquella entidad cooperativa en un trance económico de difícil salvación. La empresa de reactivarla era difícil. A su éxito se opusieron los intereses creados, las bajas presiones, las insidias, que avacaron en forma de anónimas y con campañas en la prensa a la honorabilidad del señor Messeguer.

«El Bien Público», el diario difamador por derecho propio, en primera página, en un editorial, lanzó a la pública alarma un escrito villipendioso inspirado por uno de los máximos gestores del partido monárquico en contra de la gestión del actualmente premiado maestro señor Messeguer.

Al conocerse la concesión con que ha sido distinguido el señor Messeguer, los maestros de primera enseñanza, por iniciativa del Inspector don Fernando Real, han decidido regalar a su compañero las insignias de la Cruz del Mérito Naval.

Válgale a tan honrado gestor la distinción pública obtenida como compensación al acibar que le proporcionaron cuando todavía no había podido ser conocido ni apreciado.

JUSTO CABAL

Una explicación para los lectores de "El Socialista"

Por consideración a los lectores de «El Socialista», ya que a las personas limpias de mala intención no puede merecerla, en lo más mínimo, el diario absolutista de esta ciudad, vamos a explicar lo sucedido con la noticia telegráfica que transmitimos al órgano del Partido Socialista, dando cuenta de la llegada a la fortaleza de la Mola de los 26 oficiales de Jaca, y de la que el miércoles se hacía eco «El Bien Público».

La noticia transmitida fué de que el capitán Sediles y sus dignos compañeros venían muy satisfechos del grandioso recibimiento y despedida que les tributó el pueblo de Tarragona; ahora, que bien pudiera ser, que el diario absolutista se atreva a poner en duda, incluso, que exista Tarragona y hasta España entera, ya que es todo el país, menos los desechos que le quedan al régimen, que vienen haciendo innumerables demostraciones de simpatía y solidaridad a los que se lo juegan todo por salvar a España.

No es otra cosa lo sucedido que el compañero redactor de «El Socialista», que amplió la información telegráfica de referencia, sirvió, sin duda, por una equivocada interpretación de la misma, al pueblo de Mahón, el recibimiento hecho a los oficiales presos en la Mola, por el pueblo de Tarragona.

Pero no tenga cuidado «El Bien Público» que todo se andará, y si nuestro pueblo no ha podido aun demostrar en la calle sus simpatías y su completa identificación con esos oficiales, generosos y patriotas, por no haber tenido ocasión para ello, puesto que desembarcaron en la propia fortaleza de la Mola; si se presenta la oportunidad que de veras deseamos, va a tener trabajo un rato largo, al quiere contar los ciudadanos que levantarán el dedo en señal de presencia.

VICTOR ROTGER PONS

9 abril 1951

VENDERIA

LAUD a motor, eslora 55 palmos, bien equipado, verdadera ganga. BOTE DE PESCA, eslora 27 dalmos, buen estado.—Informes en esta imprenta.

TEATRO PRINCIPAL

Gran compañía cómica-dramática IBÁÑEZ PLA-GARRIDO

DEBUT SABADO DIA 11 ABRIL 1951. A las 9:30 noche Principales y plateas 10'00. Segundos 6'00. Butaca y entrada 2'00. Asiento tercer piso y entrada 1'25. Entrada 0'80. Niños y soldados 0'50.

PRIMERA DE ABONO

Estreno de la interesantísima comedia de Insúa y Oliver

El negro que tenía el alma blanca

Colosal reparto, éxito de Ibáñez Pla y Garrido.

DOMINGO DIA 12 ABRIL 1951. DOS FUNCIONES DE ABONO

A las 5 tarde.—Repise de la comedia

El negro que tenía el alma blanca

Noche a las 9:30.—Estreno de la preciosa comedia de los hermanos Álvarez Quintero

MARIQUILLA TERREMOTO

Precios los anunciados.

SALON VICTORIA

SABADO 11 DE ABRIL, A las 6:30. (Butaca 0'70. Palco 2'00. General 45.)

Presentación del primer film hablado y cantado en español editado por "Cineas"

El amor solfeando

Vodvil hablado y cantado en español, por Imperio Argentina, Alady, Valentín Parera Con la canción COMO LAS ROSAS DE ABRIL, de JOSE M.º SAGARRA, música del maestro V.VES.

Domingo a las 4: B. 50. P. 1'50. A las 6:30: B. 65. P. 1'75. A las 9:30: B. 55. P. 1'50. G. 40 Miércoles: A QUIEN DIOS NO DA HIJOS por los artistas de «Una Aventura en China»

**La orquestina solicitada**

En la Base Naval se celebra esta tarde un **Dancing**, el cual será amenizado por la super orquesta «American Orchestras», que dirige nuestro amigo particular el violinista don Everisto Cardona.

La famosa Orquestina del smoking-rojo se ha hecho indispensable en toda fiesta o sazo.

**Información militar**

Servicio de la plaza para hoy:  
Parada. Regimiento Infantería de Mahón número 65.

Jefe de Día. Teniente Coronel de Infantería don Alfonso Usseti.

Imaginaría. Teniente Coronel de Artillería don José Llanas.

Hospital y Provisiones. 5.º Capitán de Infantería.

Vigilancia. 3.º Oficial de Infantería. Servicio en Villa-Carlos.

Vigilancia. 4.º Oficial de Artillería. Imaginaría. 5.º Oficial de Artillería.

**En el «Casino Mahónés»**

Después de terminada la función benéfica que se celebró anoche en el Teatro Principal, se celebró en el mismo número los conciertos a la misma al baile que organizó la Junta directiva del Casino Mahónés en honor a los Jefes, Comandantes y Oficiales de los buques de guerra anclados en este puerto.

Estuvo inmejorable el empleo salón del referido Casino, terminando el sazo a hora muy avanzada de la madrugada.

**Más aceites FERRE**

Ayer el vapor correo «Jaime II» fué portador de una nueva remesa de CINCO TONELADAS 106 Kilos neto de ten acreditados aceites NATURALES PURÍSIMOS DE OLIVA GARANTIDOS, siendo desde luego para la CASA-FERRE de esta ciudad.

Tan importantes y seguras remesas de este aceite demuestran plenamente que de día en día aumentan los clientes en toda la isla, al convencerse que son los mejores.

En breve esta Casa establecerá un servicio fijo a domicilio en todos los pueblos de la isla, por medio de sus empleados y de una camioneta Peugeot que ha adquirido para tal fin, esperando que la mayor rapidez, comodidad y economía aumentarán aún más los clientes de tan finísimos aceites.

Ha sido impresionada en el propio presidio de Cartagena, la película

**EL LOBO**

se proyectará en el TRIANON

**Publicación recibida**

Hemos recibido y agradecemos un ejemplar de la Revista de Menorca correspondiente al mes de enero último, cuaderno 1. Con tiene el sumario siguiente:

Deceano: en paz, don Antonio Victoria ha muerto! La Redención.—Menorca en la tercera década del siglo XX. Prefacio: Pedro Ballester.—Ciencias Naturales: E. Casañas.—Instrucción Pública: Jaime Ferrer Aledo.—Historiografía: José Coirina.—Deportes: Enrique F. Serdina.

**Nota comercial**

Importación.—El vapor correo se llevó ayer para Barcelona, 14 jaulas con volatería, 49 con huevos, 118 jaulas con q.a., 2 con pescado fresco, 3 atunes, 65 reses lanaras, ceizado, alpargatas con planta de goma y otras mercancías. En total 16 toneladas.

**FORRAJES, TUBERCULOS, HIGOS**

En esta casa se encontrarán máquinas para cortar y triturar forrajes de toda clase, así como remolachas, zanahorias, patatas, higos chumbos y hojas de chumbera, etc. Adquiera el aparato que necesita (los hay desde 40 pesetas) y conseguirá usted una enorme economía en la alimentación del ganado. Numerosas ventas hechas.

G. J. Orfila. Pintor Calbo, 13 MAHON

**NUESTROS MERCADOS**

Nuestra pescadería ha sido hoy muy bien surtida.  
De Fornells . . . . . 130 kg.  
De Villacarlos . . . . . 35 »  
De Ciudadela . . . . . 187 »  
De Mahón . . . . . 690 »  
En total. 1.042 kg.

**Noticias marítimas**

**Vapores correos**

Ayer tarde a la hora de itinerario salió para Barcelona el vapor «Jaime II» con el pasajero, la valija y carga. Regresará mañana y saldrá el domingo para Alcudia y Barcelona.

—Esta mañana habrá llegado a Ciudadela el vapor de este nombre, procedente de Palma. La correspondencia dirigida a esta ciudad se ha repartido este mediodía.

**Embarrancamiento del «Bellver»**

En la sección telegráfica insertamos las noticias recibidas sobre el embarrancamiento del vapor «Bellver» que salió de este puerto para el de Palma anteayer miércoles.

La Delegación de la Transmediterránea nos facilitó copia del telegrama siguiente:

«Palma 9 17-30.

«Infante Jaime» llegado esta 16 horas con duclendo pasaje vapor «Bellver» sin novedad. «Bellver» continúa embarrancado. «Balear» quedado junto al para auxiliarle y procurar ponerlo a flote.—Mediterránea»

Celebramos que el pasaje no tuviera novedad y lamentamos el accidente.

**Vapor tanque**

Esta mañana, a las seis, ha fondeado en aguas de Calesguera, amarrando de popa al muelle del Fonduco, el vapor tanque italiano «Vioca», procedente de Costanza (Rumanía). Tiene 3 957 toneladas de fuel-oil del que de jará 1.700 toneladas.

El «Vioca» va al mando del capitán don A. Alcega.

Perenece a la matrícula de Génova. Salió del puerto de procedencia el día primero del actual y ha quedado despachado para Barcelona.

El buque va consignado al agente de aduanas señora viuda de Federico J. Cardona.

Los destructores de nuestra armada se aproximarán durante el día de combustible, preparándose para salir mañana con rumbo a Barcelona.

**Alcaldía de Mahón**

BENEFICENCIA  
Estado del movimiento del mes de marzo de 1931.

Enfermos existentes . . . . .	81
Entradas . . . . .	9
Altas . . . . .	8
Fallecimientos . . . . .	2
Accidentes aislados . . . . .	2
Operaciones practicadas . . . . .	1

Mahón 31 de marzo de 1931.—El Concejal Inspector del Establecimiento, F. Coll Quirós.—V.º B.º—El Alcalde, Mateo Seguí.

**El baile en el Teatro Principal**

En la sala de espectáculos de nuestro primer coliseo, se celebró anteayer un lucido baile de sociedad organizado por la Liga Marítima en honor al Jefe, Comandantes y Oficiales de la escuadrilla de destructores de nuestra armada, fondeada en el puerto.

El salón presentaba buen aspecto, ocupadas las plateas y peicos por distinguidas familias de la sociedad mahonesa.

El Presidente de la Liga Marítima, excelentísimo señor don Juan F. Teltayull, hizo los honores con su proverbial galantería.

Muchas señoritas lucían hermosos vestidos y sobre ellas el manjón de Manila.

Correspondieron a la atenta invitación los marinos de los seis destructores, asistiendo también el Comandante de Marina y el segundo; el jefe y oficiales de la Base Naval y comandantes de los submarinos y torpedero. Fueron obsequiados con pastas y vinos.

La «American Orchestras» estuvo a la altura de siempre, ganándose muchos aplausos por el acierto e inteligencia en la interpretación de los ballabies.

Terminó el sazo a hora avanzada de la madrugada.

**Servicio Telegráfico**

de LA VOZ DE MENORCA

Barcelona 10 a las 2'15.

**El vapor «Bellver» embarrancado**

**Los pasajeros en salvo**

**Llegada a Palma**

A las cuatro de la tarde ha llegado a Palma la moto-nave «Infante don Jaime» y a su bordo han venido los pasajeros del vapor «Bellver».

Este buque ha embarrancado en un islote cerca de la Isla Conejera.

**Como ocurrió el primer accidente**

Los pasajeros del «Bellver» recogidos por la moto-nave «Infante don Jaime» y recién llegados a Palma refieren el accidente en esta forma:

A las tres de la madrugada el «Bellver» cerca de Las Salinas dió una fuerte sacudida y quedó encallado en un banco de arena.

Se logró ponerlo a flote y el buque reanudó la navegación sobre la ruta interrumpida. Reinó una densa niebla y a pesar de ello el «Bellver» prosiguió el viaje.

**Nueva sacudida, el siniestro**

A las cinco de la madrugada se produjo una furiosísima trepidación y otra sacudida tremenda.

El «Bellver» quedó esta vez embarrancado, empujado en sólido y se estuvo bruscamente, como es natural, lo que produjo entre el pasaje la consternación propia del caso.

**El pasaje, la carga y el casco**

En auxilio del «Bellver» acudieron el vapor «Balear» y la moto-nave «Infante don Jaime». Se puso el pasaje en salvo. También fué salvada la carga.

Un buzo se ha sumergido para reconocer el casco del vapor embarrancado. Hasta ahora no se ha conseguido ponerlo a flote.

**Unos datos**

A bordo del vapor «Bellver» viajaban treinta y ocho pasajeros, que, como se ha dicho, están ya en Palma.

Ninguno de ellos está herido y personalmente no hay que lamentar más que el susto y trastornos consiguientes, además del retraso del viaje y los perjuicios inherentes.

El «Bellver» fué construido el año 1879 y es por lo tanto un barco antiguo.

Nada por ahora se dice respecto a las causas del accidente y por lo tanto a las responsabilidades, si las hubiera.

**EL MOMENTO POLITICO**

**Noticias y comentarios**

**Mesas electorales y cédulas**

Barcelona.—Se han constituido sin incidentes las mesas electorales.

El presidente de la diputación, señor Malquer, desmiente la supuesta desaparición de millones de cédulas personales en blanco.

**Cavalcanti y Moia**

El sábado, el general Cavalcanti se pose

slonará de la presidencia del Consejo Supremo del Ejército.

El gobernador civil de Barcelona, señor Marques, dice que no es cierto que vaya a sost'uir, como se rumorea, al director de seguridad, el general Moia.

**Desempate futbolístico**

Madrid.—Se ha efectuado el desempate de los equipos de futbol Celta, de Vigo, y Baracaldo.

El primero ha hecho tres tantos y el segundo dos.

Se prórogó el partido durante media hora.

**ULTIMA HORA**

Cerramos la edición de hoy sin haber recibido más que una conferencia cablegráfica muy breve, la que ampliamos publicamos precedentemente.

El caso es insólito y no acertamos con su explicación porque contrasta con la costumbre diaria de recibir y publicar informaciones telegráficas de extensión variable, según las circunstancias, pero de todos modos mucho más largas que las de hoy.

**La Unión Federal de Estudiantes Hispanos al presidente del Consejo de Ministros**

«Señor: Ineludibles apremios de tiempo impidieron al Comité ejecutivo de la Unión Federal de Estudiantes Hispanos de mi presidencia, por el que fué requerido telefónicamente en la madrugada de ayer, remitirme el escrito elevado a V. E. para que lo refrenda

ra mi firma autógrafa, y pareciendo descorrensa estampillaria, llegó a su destino sin ella, aunque lo he visto publicado en la Prensa sobre mi nombre.

Acabo de saber que el mencionado documento ha sido remitido al fiscal de S. M. y que para ese trámite, V. E., según declara elón que es pública, no necesitó pedir ayuda a la reflexión. Ante este hecho, que es indolito, por tan advertidas como posibles «coincidencias» entre el criterio del señor fiscal y el de V. E., de una probable imputación de responsabilidades para sus firmantes, me apresuro a declararme responsable del referido documento, hijo de irreprimibles vibraciones de nuestra sensibilidad y nacido al calor de una indignación que viene del cuidadoso acceho en que vive nuestra dignidad desde que España perdió el ejercicio de su plena soberanía en el escamoteo de un montón de frases y en la ignominia de multitud de delitos cuya impunidad puede medirse por la altura del encasillado en que se guarecen sus autores, cómplice a sus investigadores.

Aprovecho esta ocasión, excelentísimo señor, para saludarle atentamente, ANTONIO MARIA SBERT.»

**Aduana de Mahón**

**ANUNCIO**

El día 1 del próximo mes de mayo, a las 11 horas, se celebrará en los almacenes de la Aduana, la venta en pública subasta de la mercancía siguiente correspondiente al expediente de abandono número 1 1931:

Lote único:  
24 kilogramos en 64 metros de tejido de seda artificial, tejido, reforzado con tejido de algodón, tasado en 2.400 pesetas.  
El lote será adjudicado al mejor postor, no admitiéndose ofertas que no cubran la tasa del impuesto de los derechos reales.  
Mahón 8 abril de 1931.—El Administrador, Juan Manera.



Depósito para Cataluña y Balears Productos Nacionales S. A. Rambla de Canalejas, 9, Barcelona

**HOTEL BUSTAMANTE**

MAHON

MENU PARA HOY		MENU PARA MAÑANA	
Entrameces variados		Entrameces variados	
Arroz a la marinera		Potaje de garbanzos	
Riñones al jerez		Huevos a la rusa	
Mayonesa de pescado		Pescado al gratin	
Chuletas de cerdo		Ternera flambé	
Postres variados		Postres variados	

Precio del cubierto		Pesetas	5
Tickets 10 comidas clase superior			55
10 " " " especial			25
Abono mensual comida y cena (superior)			180
" " " (especial)			110
Hospedaje completo por día (tout compris)			10

8 LA SEÑORITA DE MARSÁN

su rostro. No se podía saber si su mirada triste y severa, si el palpar inquieto y altivo de sus pestañas, si el gesto desdeñoso y amargo de su boca provenían de un pesar oculto o de un desencanto prematuro. Así la estatuaría antigua ha representado a esa Diana verdaderamente divina que el cincel del escultor, como la mitología, hizo que fuera digna hermana de Apolo. No era sólo esa impresión de Diana, pues el más célebre de los poetas de la época le reprochaba al final de uno de sus sonetos que estuviera formada de un mármol tan frío como el de Velletri. Aparte de esto, Diana era como todo el mundo lo reconocía, la más bella de las muchachas de Venecia.

El corazón del hombre, y especialmente el de los enamorados se exalta con las dificultades. Yo amaba a Diana quizá mucho más porque todo me decía que ella no quería amarme. En cuanto a las consecuencias de este sentimiento, no podían asustarme. La fortuna de Diana era demasiado misera para que tentara a los pretendientes temibles, y la condición de un viejo gentilhomme francés desterrado a orillas de las lagunas no ofrecía más posibilidades para la ambición de un jerno que para su avaricia. Por el contrario, mi futura posición debía aumentar, según mis apariencias, con el triunfo de mi partido, cosa que el señor de Marsán daba por seguro. ¡Había yo arriesgado tanto, tanto había sufrido, y son tan agradecidos los reyes felices! Diana no se engañó sobre la pasión que

vivido apenas a su llegada a Trieste. Ella las precedió en la tumba.

El viejo emigrado llegó a sacar algún provecho de sus largas desdichas: se había hecho filósofo. Dueño de una fortuna que bastaba para satisfacer con creces sus modestas necesidades, y prudentemente preservado con las precauciones que había tomado, en vista de la catástrofe universal, repartía apaciblemente el resto de su vida entre agradables estudios y distracciones sedentarias. La afición por la historia natural nos hizo intimar en seguida, y yo no faltaba ninguna noche a su partida de piqué. Su predilección por mí, entre todos los jóvenes de cuya conversación gustaba, había tomado en poco tiempo un aire paternal que hubiera podido dar celos a Diana. Nunca observé que le concediera importancia a esa vanidad, en verdad bastante pueril, que se llama prejuicio de la nobleza, y no obstante, estoy convencido de que algunas veces sentía que yo no fuese noble, hasta el punto de tener que hacer algún esfuerzo sobre sí mismo para olvidarlo.

—A usted le toca, señor caballero — me decía un día dándole las cartas.

Y no sé en cuál de las criptas de mis recuerdos cerradas desde hace veinte años, voy a encontrar estos frívolos detalles.

—No soy caballero — exclamé riendo antes de barajarlas.

—Por mi fe de cristiano — replicó el señor de

**Automóviles usados**  
En perfecto estado de motor, carrocería y neumáticos los tiene disponibles a precios increíbles

Un BUICK torpedo 5 plazas . . . . .	600'00
Un BUICK » modelo 1926 . . . . .	2.750'00
Un FORD Camión. Una tonelada . . . . .	600'00
Un FORD Sedan 2 puertas antiguo . . . . .	600'00
Un FORD Sedan 4 puertas . . . . .	1.000'00
Un FORD Sedan 2 puertas modelo 1927 . . . . .	1.500'00
Un CHEVROLET Sedan 4 puertas . . . . .	2.250'00

**Rafael Roselló Plaza Constitución, 10**

# CASAS RECOMENDADAS

**Tipografía Mahonesa**  
 Imprenta : Librería : Objetos de escritorio  
 CALLE NUEVA

---

**EL BARATO**  
 Gran surtido en  
 CAMISERIA desde 4'50 una  
**Siempre barato**

---

Cuando tenga que alquilar un piano  
 recuerde siempre la casa

**Manolo Cardona**

---

**MILES** DE ARTICULOS  
 al precio único de 0'95  
 La Casa de las Medias

**L' ABEILLE**  
 COMPAÑIA DE SEGUROS  
**ACCIDENTES, VIDA, INCENDIOS**  
 Agente general en Menorca :  
**RAMON BUSTAMANTE, calle Pl y Margall, 11**

---

**Albayalde en pasta** (únicamente puro garantizado)  
 El mejor y el de más rendimiento  
 Fabricado por la Real Compañía Asturiana de Minas  
 Insustituible para la mezcla con nuestro producto  
**VERDE CARDENILLO PURO «Vert d'aram»**  
 La pintura más resistente al exterior y al agua del mar  
 Venta : **CASA MURULLO**  
 Fundada en 1869.  
 Pl y Margall, 26 MAHON Teléfono, n.º 22

---

Fábrica de toda clase de LICORES, JARABES y HORCHATAS de  
**Sucesor de Manuel Beltrán Pujol**  
 MAHON  
 Calidades Inmejorables. Precios limitados  
 Fabricante del verdadero y típico licor  
 Estomacal BELTRAN. Rey de los digestivos  
 Desconfíen de imitaciones. Exíjanlo siempre

---

**PARA COLONIAS Y QUINAS**  
**DESDE 3'25 PTAS. LITRO**  
**CASA MIR DOCTOR ORFILA, 22**  
 Gran variedad en lanas para labores  
**DESDE 0'50 PTAS. MADEJA**

**DOS LIBROS TRASCENDENTALES**

**Como hicimos la revolución de octubre**  
 Por León Trotsky  
 Precio . Dos pesetas

**Campesinos y bandidos**  
 Por Vsevolod Ivanof  
 Precio . Dos pesetas

Ediciones de «NOSOTROS»

Véndense, en esta ciudad, en la Tipografía Mahonesa

**Banco de Menorca**  
 Bolsa de Barcelona 9 de abril de 1931

Francos cheque	35 70
Libras Id.	44 55
Dollar Id.	9 125
Liras Id.	47 80
Interior serie A.	65 00
Id. Id. B.	65 00
Amort 5 p. 100 serie A. 1917.	88 10
Id. Id. B. 1920.	87 50
Exterior serie A.	85 25
Obligaciones Compañía Transatlántica 6 p. 100 1922	00 00
Id. F. C. Norte Prioridad 5 por 100	00 00
Amort. 5 p 100 serie A. 1917.	85 70
Amort. 5 p 100 serie B. 1917.	85 50
Obligaciones S. S. S. General	
Agua Barcelona 6 p 100	000 00
Acciones norte fin mes	89 25
Id. Alicante Id.	76 10
Id. Andaluces Id.	32 75
d. Orense Id.	25 00
d. Coloniales Id.	105 75

**EL ORDEN**

El orden es respeto a las doctrinas y los pactos solemnes entre los Jefes de Estado y sus respectivos pueblos; es culto fervoroso a la justicia; es instrucción eficaz al alcance del humilde; es pan en el hogar del que trabaja; es razón, no fuerza bruta...

Orden es también resplandor de libertad, no tinieblas cavernícolas; ley, no despojo mo, jamás egolatría.

O den es contenedor o razonar; distinguir entre cultura y fanatismo; ver en todo herman a un igual; alentar al que piensa, al que labora; hacer de los esclavos hombres libres y trocar los dictadores en esclavos del pueblo que legisla sabias leyes.

¡Esto es orden! ¡El orden nuestro! Los perturbadores de la vida hispana; los que al Ateneo oponen la cárcel; a la tribuna libre, el pulpito; a la Prensa popular, el lápiz rojo; a Derecho, el atronello sistemático, y a la equidad, el favoritismo, son el desorden...

Y el desorden y la inconsciencia engendran todos aquellos males que son siempre fruto—¡qué duda cabe!—de la autocracia y la vesania unidas en perverso y repugnante concubinaje...

E. DUCH SALVAT.  
 (De «El Diluvio»)

**Crédito Mercantil de Menorca**  
 Bolsa de Barcelona 9 de abril de 1931

Amortizable 5 p 100 A 1920	87 75
» B 1920	87 50
Interior 4 p 100 A	65 00
» B	64 75
Amortizable 5 p 100 A 1917	85 50
» 5 p 100 B 1917	83 50
» 5 p 100 A 1927 libras	97 65
» 5 p 100 B 1927 libras	97 65
Exterior 4 p 100 A	85 75
» B	85 50
Obligaciones Norte Prioridad	71 25
Alicantes 5 p 100 1.ª hipoteca	62 85
Andaluces 2.ª serie fijo	00 00
Ceds. B. Hip. España 4 p 100	91 50
Id. Id. Id. 5 p 100	98 60
Id. Id. Id. 6 p 100	109 60
Francos cheque París	00 00 a 35 70
Liras Id. Roma	00 00 a 47 80
Dollars Id. New York	0 00 a 9 125
Libras Id. Londres	00 00 a 44 55
Reichmarks Id. Berlín	0 00 a 2 175

**MONEDAS DE ORO**

Alfonosinos	177 00
Onzas y sus fracciones	177 00
Isabelinos	178 00

**COTIZACIONES DE VALORES LOCALES**

	Valor nominal	Dinero	Papel
Obl. Ayunto. Mahón 6% E 1897	100		
» » 6% E 1916	100		
» » 5% E 1921			
Empto. 100.000 ptas.	100		
» Ayunto. Mahón 5% E 1921			
Empto. 45.000 ptas.	100		
» Ayunto. Mahón 6% E 1925	100		
» » 6% E 1927			
libre Impuestos.	100	105	
» » 6% E 1929			
libre Impuestos.	100	104	
Acciones La Eléctrica Mahonesa, S. A.	100	114	
Oblig. Eléctrica Mahonesa S. A. 6%	100	105	
Acciones Banco de Menorca.	5		
» Banco de Ferrerías	10		
» Crédito Mercantil de Menorca	50	75	
Acciones Sociedad General de Alumbrado	5		
Obl. Sdad. Gral Alumbr. 6%	100	104	

**Crédito Mercantil de Menorca**

Descontamos los cupones vencimiento 1.º abril 1931, de las DEUDAS INTERIOR EXTERIOR y AMORTIZABLE.

También descontamos los cupones de otros valores cuyo importe líquido nos sea conocido.

**Banco de Menorca**

Descontamos los cupones vencimiento abril de las Deudas Interior, Exterior y Amortizable 4 y 5 por 100.

También descontamos los demás cupones de otros valores de vencimiento fijo, siempre que su importe líquido nos sea conocido.

**OBRA NUEVA**

**EL OBRERO**  
 por ESTVRNELS

La trágica vida de los asalariados presentada con rasgos sobrios por este escritor flamenco.

Precio: **Cinco pesetas.**

Véndese, en esta ciudad, en la Tipografía Mahonesa, Calle Nueva.

**Salvajada de un agente de policía**

Madrid.—En la Puerta del Sol se dedica a vender lectos republicanos para colarlos en la mercadería del obrero cantero Angel Rabada, de 19 años.

Como la aglomeración de gente era grande, un guardia encargado de la circulación le indicó que se marchara de aquel lugar, lo cual originó la protesta de algunos transeuntes y motivó la intervención de un agente de policía, que condujo al vendedor a la Comisaría.

Cuando subían la escalera el agente reforcó fuertemente la muñeca del detenido, y cuando éste fué puesto en libertad después de unas horas se dirigió a la Casa de Socorro, donde le apreciaron una distensión de la muñeca izquierda y de tres dedos de la misma mano.

En vista de ello, Angel Rabada presentó la correspondiente denuncia al Juzgado de guardia.

**Novedades Literarias**  
 que pueden adquirirse en la Tipografía Mahonesa

	Pesetas
Jean Ravennas.—María de Jerusalén.	5 00
Felipe Trigo.—Murli de un beso.	5 00
T. Trilby.—Princesa de Rívera.	5 00
Tarsoy Redónov.—Soborno.	5 00
Gabriel Aubarède.—Agnés.	5 00
Worsky.—La emperatriz sanrienta	5 00
Benito Mussolini.—La amante del cardenal	5 00
F. Wischevsky.—El navío negro.	9 00
Hernán Robleto.—Sangre en el trópico	5 00
César González Ruano.—Vida, pensamientos y aventuras de Miguel Usamuno	5 00
Ch. Lucieto.—El agente secreto.	5 00

**Biblioteca de Ideas y Estudios Contemporáneos**  
 que pueden adquirirse en la Tipografía Mahonesa

	Pesetas
Dr. A. Anselmo González.—Nacimiento y evolución de la inteligencia	5 00
Max Nordau.—La esencia de la civilización	7 00
E. Bienler.—El pensamiento disciplinario	6 00
Ernst Jünger.—Las tempestades de acero	7 00
A. Llano.—El Imperio de los negros blancos	6 00
Charles Vécharde.—Los zigzags del amor	5 00
G. K. Chesterton.—La esfera y la cruz	5 00
Leonidas Andrew.—El Océano	4 00

**Tipografía Mahonesa**  
 CALLE NUEVA

Se hacen toda clase de trabajos de imprenta en negro y en colores. Especialidad en trabajo comercial

Se sirven todas las obras editadas tanto en España como en el extranjero. Relaciones con las principales casas editoriales. Obras literarias y científicas.

Gran surtido en toda clase de objetos de escritorio. Papel para cartas. Papel pautado para música. Papeles y objetos para dibujos. Cartulinas, tintas, etcétera.

6 LA SEÑORITA DE MARSÁN

Marsán—afirmo que los gentileshombres de mi casa han armado a algunos menos dignos que usted de este honor.

—Supongo — respondí levantándome y yendo hacia él— que no sería sin darles el espaldarazo (1)

Y le abracé con todo mi corazón, porque siempre ha tenido para mí gran valor el cariño de los ancianos.

Había que disculparle, sin embargo, su violencia y apasionada testarudez sobre una cuestión que en aquel tiempo era tema frecuente de las conversaciones. Sólo el oír la palabra revolución le producía una verdadera revolución, y aunque creía como infalible el próximo restablecimiento de los Borbones en el trono de sus padres, se había jurado no volver nunca a París, pues le parecía que todas las piedras de esta ciudad debían estar bañadas aún con la sangre de los proscritos. No se libraban de esta antipatía contra todos los movimientos políticos de la misma índole ni los conspiradores de su propio partido, y censuraba duramente a los insensatos que quieren precipitar los seguros y equitativos decretos de la Providencia, en cuyas manos él depositaba su vida, sin reparar en las sabias contemporizaciones de la prudencia de Dios. Estas ideas se manifestaban tan rápida y ruidosamente en sus discursos, que me impidie-

(1) «Sans leur donner l'accolade.» Juego de palabras intraducible. «Accolade» significa abrazo y espaldarazo. El lector comprenderá bien la intención del autor.—N. del T.

7 CARLOS NODIER

ron a tiempo que le confiara todos los secretos de mi turbulenta juventud, y mucho menos las relaciones que había tenido a mi llegada a Venecia con los carbonari y los emisarios de la *Tugend-Bund*, cuyo nombre no le inspiraba menos horror que el de los jacobinos. Hay que reconocer, por lo demás, que yo comenzaba a sentir cierta inclinación por sus ideas aún antes de conocerlas, y que no seguía sujeto a la peligrosa red de las sociedades secretas más que por la imposibilidad de desasirme sin violencia. Yo tenía veintiséis años experimentados en adversidades casi sin igual para mi edad y el gusto por las ocupaciones tranquilas y los gratos estudios me recordaba incesantemente otro género de vida del que no oquiera haber salido. Pero de cuando en cuando sucedía que mis pasiones tormentosas podían más y me hundían en un nuevo caos de agitaciones y miserias, del que mi corazón no podía escaparse sino aferrándose a la esperanza de una dicha durable.

Esta era la dicha que mi insensata imaginación se obstinaba en buscar en el amor.

Diana de Marsán tenía veinte años y no aparentaba menos, pues su tez viva y brillante por otra parte, aunque un poco tostada, como es en general la de las venecianas, carecía de esa frescura que es a la piel de la mujer lo que a las frutas cogidas en el árbol la fugitiva perisilla que las colora. Su tipo alto y fuerte le daba un aspecto algo imponente, acentuado por la habitual expresión de